

LIDOVÉ KROJE V PRAKTICKÉM VYUŽITÍ

VOLKSTRACHT IM PRAKTISCHEN GEBRAUCH

JIHOČESKÝ KRAJ
NÁRODOPISNÁ OBLAST

SÜDBÖHMISCHE REGION
ETHNOGRAPHISCHES GEBIET



Kozácko

Kozácko



NÁRODOPISNÝ SOUBOR KOVÁŘOVÁNEK

Kovářovánek působí v obci Kovářov již od roku 1994 a je od počátku založení stále jediným dětským kolektivem, který prezentuje svou národopisnou oblast Kozácko. Tato je nejsevernější částí jihočeského kraje, zahrnuje území Tábořska, Milevska a má nejbližší k sousednímu středočeskému kraji.

Kovářovánek obléká stylizovaný kroj s jednodušším střihem, aby splňoval potřeby pro jevištní práci. Představuje také kroje s typickou bílou kozáckou výšivkou, takzvaným „prolamováním“, jež je prováděna ažurovou technikou z vytahovaných a obšivaných nitěk, kdy hotová práce působí dojmem vzdušné krajky.

Soubor nevystupuje pouze na jevišti, ale zabývá se zejména udržováním tradičních zvykoslovných obřadů a obchůzek, kde kromě jiného užívá i prosté lidové oblečení. Ukázka na fotografiích je ze zimního období, kdy děvčata mají tradiční kožíšky a jeden z chlapců čepici „vydrovku“.

manželé Milan a Pavla Škochovi



VOLKSTANZGRUPPE KOVÁŘOVÁNEK

Die Volkstanzgruppe Kovářovánek ist in der Gemeinde Kovářov seit 1994 tätig und seit Beginn ihrer Gründung ist sie immer noch die einzige Kindergruppe, die ihr ethnographisches Gebiet Kozácko präsentiert. Dies ist der nördlichste Teil der Südböhmischen Region, umfasst das Gebiet von Tábor und Milevsko und ist am nächsten der benachbarten Mittelböhmischen Region.

Kovářovánek kleidet sich in eine stilisierte Tracht mit einfacherem Schnitt, um den Bedürfnissen der Bühnenarbeit gerecht zu werden. Kovářovánek präsentiert auch Trachten mit typischer weißer Kosakenstickerei, dem sogenannten „prolamování“, das in durchbrochener Technik aus gezogenen und genähten Fäden hergestellt wird, wobei die fertige Arbeit den Eindruck einer Luftspitze erweckt.

Die Gruppe tritt nicht nur auf der Bühne auf, aber sie widmet sich insbesondere der Erhaltung von Traditionen und üblichen Zeremonien und Rundgängen, bei denen sie unter anderem einfache Volkstrachten verwendet. Die Veranschaulichung auf den Fotos stammt aus der Wintersaison, wo die Mädchen traditionelle Pelze tragen und einer der Jungen eine Kopfbedeckung, „vydrovka“ genannt, trägt.

Ehepaar Milan und Pavla Škoch

